EN
IT
FR
DE
ES
PT
NL
SV
NO
FI
RO
PL
CS
SK
SL
HR
RU
TR
中文
JP
한글
ไทย

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

HARNESSES
IMBRACATURE
HARNAIS

A MESSAGE FOR YOU

EN 12277:2015 +A1:2018

CE 0123

J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

....
Modello - Model - Modèle

....
Numero di serie - Serial number - Numéro de série

....
Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication

....
Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat

....
Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation

....
Utilizzatore - User - Utilisateur

Note - Comments - Commentaires

....
....
....
....
....

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois

Data Date Date	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

July 2021 - Rev. 4
© C.A.M.P. SpA

PAP 22

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

CE 0123

W1 **Notified body controlling the manufacturing of the product:**
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

W2 **Notified body intervening for the EU type examination:**
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

DOLOMITICERT s.ca.r.l.
Zona Industriale Villanova - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers, climbers and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU Declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other activity for which these products may be used, nor indicate which activity is suitable for these products. Mountaineering activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to undertake all actions and activities without any impairment. The user must be aware of the risks inherent to such actions and activities should be made to it. It may be used in conjunction with appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this equipment should be tested in advance to use.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from heat sources. Do not use solvents, petrol products, acids or bases for cleaning. Do not dry-clean. Do not bleach. Do not iron. Do not dry in a tumbler. Do not use abrasive products for the cleaning of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Once unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosive or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from improper use of the product, or from failure to follow the instructions in this leaflet. The user of the product is the only person who understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to protect yourself and those for whom you are responsible from any accident or loss. No personal injuries, other liabilities and responsibilities for your actions and decisions. If you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

1 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS/PURPOSE

This product is designed for use to protect against the risk of falling from a height in the practice of mountaineering, rock-climbing and other vertical sports. This product cannot be used during rescuing activities. The product should only be used as instructed and according to the drawings **[Fig.1 to 6]**. For choosing the correct size and for correct application, refer to **chart A and Fig.1**. The belaying and rappelling devices must be attached to the harness as indicated in **Fig.2**.

Chest Harnesses: To be used with a sit harness. Otherwise, the use may be at risk of death.

Hip/Seat Harnesses: Fig.A: In a small-opening the belay loop intended for belay carabiner in the correct direction of use, in order to decrease the risk of potentially dangerous positions.

Belaying devices: Belaying devices must be used **[4]** on the back of the waistbelt; use the haul loop for attaching a trail rope only, not for anchoring, rappelling or tying in.

Hip/Seat: Fig.C: Warning, the belaying point of high-modulus polyethylene is 140°C.

INSPECTION

Immediately before use, the user should make a visual inspection of the equipment to ensure that it is in a serviceable condition and all the buckles are correctly closed **[Fig.2]**. Also, the user should must carry out a suspension test in a safe place to ensure that the harness is the correct size, has sufficient adjustment and is of an acceptable comfort level for the intended use **[Fig.3]**. The suspension test shall be at least 5 minutes. Check the safety knot and safety buckles **[5]** before and during use. Depending on time, cold, exposure to UV rays, and the aging due to use can reduce the resistance of the sling.

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection, the user should carry out a thorough check of the equipment by a competent person at least every 12 months starting from the date of purchase (check the date of purchase and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of any doubt, contact the manufacturer. Stop using the product and return it to the manufacturer immediately:

- presence of cutting and/or burning on the harness/belay loop **[1]** / on the belaying loop **[2]**
- presence of cutting and/or burning on the load-bearing straps
- presence of cutting and/or burning on the load-bearing stitches
- presence of deformation or cracks on the safety buckles **[3]**
- presence of deformation or cracks on the belay loop **[4]**
- wrong closure of safety buckles **[5]**

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product should be retired from service after 10 years from the date of manufacture, regardless of its condition. Do not continue to use a product after a major fall because a damage has occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date (the product) is first used and (taking storage into consideration) in any case it should not exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufactured year 2021, lifetime until end of 2031) or 10 years from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The lifetime of the product can be influenced by the type of use, the frequency of use, storage, maintenance, the exposure to chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta a bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrire un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informare sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste notizie**. En caso de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur notre site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con questo foglietto non si insegnano le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o delle altre attività per cui è stato realizzato e applicate tutte le precauzioni di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale danno o lesione grave o morte può essere causato da una scelta errata, da un uso improprio o da una manutenzione scorretta. Chi usa questo prodotto deve essere in condizioni fisiche e mentali adeguate per compiere tutte le azioni e attività senza alcuna limitazione. Chi usa questo prodotto deve essere consapevole dei rischi inerenti a queste azioni e attività. Può essere usato in combinazione con altri prodotti adeguati e conformi alle norme EN, con attenzione ai limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In questo foglietto sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri utilizzi impropri. Il prodotto deve essere usato solo come indicato dal produttore e rimanere in immagine. Se possibile questo prodotto deve essere testato prima di essere usato.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti di calore. Pulire delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Non usare solventi, prodotti petrolchimici, acidi o basi per la pulizia. Non lavare a secco. Non usare candeggina. Non stirare. Non asciugare in asciugatrice. Non usare prodotti abrasivi per la pulizia del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, conservarlo in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi vivi o oggetti aguzzi, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un uso improprio del prodotto o da un mancato rispetto delle istruzioni di questo foglietto. Chi usa il prodotto è l'unico che conosce in modo sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, sarà colui che per le attività per cui è stato realizzato e applicate tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale danno o lesione grave o morte può essere causato da una scelta errata, da un uso improprio o da una manutenzione scorretta. Chi usa questo prodotto deve essere in condizioni fisiche e mentali adeguate per compiere tutte le azioni e attività senza alcuna limitazione.

CARANZA 3 ANNI

Il prodotto è garantito da ogni difetto di materiale o di fabbricazione per 3 anni a partire dalla data di acquisto. Limiti: ogni difetto dovuto a normale usura, modifiche o alterazioni, conservazione scorretta, corrosione, danni dovuti agli incidenti o alla negligenza, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Il prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto nella pratica dell'alpinismo, dell'arrampicata e di altre attività verticali. Non può essere usato per attività di soccorso. Il prodotto può essere usato solo come da istruzioni e secondo i disegni **[Fig.1 a 6]**. Per la scelta della taglia corretta e per legare correttamente vedi **tabella A e Fig.1**. Il dispositivo per l'assicurazione e per la discesa in corda deve essere fissato all'imbracatura come indicato in **Fig.2**.

Pettorali: usare in abbinamento con una imbracatura seduta **[Fig.B]**. In caso contrario, l'utilizzatore può trovarsi in pericolo di morte.

Imbr. Fianchi/Seduta: **Fig.A**: un mini-anello, indicato per l'assicurazione, mantiene il moschettone di assicurazione nella direzione corretta d'utilizzo per diminuire il rischio di posizioni potenzialmente pericolose.

Dispositivi di sicurezza: Il dispositivo di sicurezza deve essere fissato **[4]** sul dietro della cintura; usare l'anello di traino per fissare la corda di traino, non per ancorarsi, rappellarsi o legarsi.

Imbr. Fianchi/Seduta: **Fig.C**: Attenzione, la temperatura di fusione del polietilene hauteur tenacità è di 140°C.

ISPEZIONE

Prima dell'utilizzo, l'utilizzatore deve effettuare un controllo visivo dell'attrezzatura per assicurarsi che l'equipaggiamento sia in condizioni di utilizzo ottimale e che le fibbie siano correttamente chiuse **[Fig.2]**. Inoltre, l'utilizzatore deve eseguire una prova di sospensione in sicurezza per assicurarsi che l'imbracatura sia della giusta misura, abbia sufficiente regolazione e sia di accettabile comfort per l'utilizzo previsto **[Fig.3]**. Il test di sospensione deve essere di almeno 5 minuti. Controllare il nodo di sicurezza e le fibbie di sicurezza **[5]** prima e durante l'uso del prodotto. L'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'uso possono ridurre la resistenza del cordino.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima dell'uso, l'utilizzatore deve effettuare un controllo approfondito da una persona competente almeno con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto: la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere riportata sulla scheda del prodotto: conservare questo documento per il controllo e per l'informazione per tutta la durata del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di dubbi che seguono: rivolgersi al produttore. Interrompere l'uso del prodotto e rendere questo manuale al produttore:

- presenza di tagli e/o bruciature sull'imbracatura/cordino di traino **[1]** / sul cordino di sicurezza **[2]**
- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce portanti
- presenza di deformazioni o crepature sulle fibbie di sicurezza **[3]**
- presenza di deformazioni o crepature sul cordino di traino **[4]**
- errata chiusura delle fibbie di sicurezza **[5]**

Ogni prodotto o componente che presenti difetti o usura o che dia dubbi, deve essere ritirato dal servizio. Ogni prodotto deve essere ritirato dal servizio dopo 10 anni dalla data di produzione, indipendentemente dalla sua condizione. Non continuare a usare un prodotto dopo una caduta che abbia causato danni, anche se non ci sono segni esterni.

DURATA DI VITA

Si intende una durata di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto della stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2021, durata di vita fino a fine 2031) o 10 anni dalla prima data di utilizzo, a seconda di quale delle due date sia la più vicina. Si intende che in assenza di cause che mettano il prodotto al di fuori di servizio, a condizione che vengano effettuate ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e il registro, il risultato della scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti o materiali, esposizione a sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, cospirazioni, chiusure violente, mancanza di una corretta manutenzione secondo i manuali. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraevidenziati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à bisoins des alpinistes et des grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur l'usage correct du produit pendant toute sa durée de vie: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur notre site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: nous ne pouvons avoir une information adaptée aux cas d'utilisation ci-présent. Comprenez toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un hauban choisi, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien de l'équipement peut causer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le pratiquant doit être en bonne condition physique et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes EN, en prenant en compte les limites de chaque élément de l'équipement. Ce feuillet montre des exemples incorrects soit indiqués dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textile et plastiques: Lavez exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties en métal: Lever à l'eau claire et essuyer. *Température:* Cantler ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Réduser le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et des sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, d'une humidité importante ou de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par un usage inadapté du produit ou par le non-respect des instructions de ce feuillet. Le pratiquant de ce produit est le seul qui comprende et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant le mise en oeuvre et un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer ces responsabilités, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas l'usure normale, les modifications ou altérations, le stockage incorrect, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Le produit est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de chutes de hauteur dans la pratique de l'alpinisme, de l'escalade et d'autres sports verticaux utilisant des techniques similaires. Ce produit ne peut pas être utilisé en activité de secours. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans les dessins **[Fig.1 à 6]**. Pour le choix de la taille et pour le bon usage, se reporter au tableau **A et Fig.1**. Le dispositif d'assurage et de descente en rappel sont à fixer sur le harnais comme indiqué **Fig.3**.

Le dispositif d'assurage doit impérativement avec un bauderier cuissard **[Fig.B]**. Dans le cas contraire, l'utilisateur peut être en danger de mort.

Bc. Tout. System **(Fig.4)**: en mini anneau, intégré dans l'anneau d'assurage, maintient le mousqueton d'assurage dans la direction correcte d'utilisation afin de diminuer le risque de positions potentiellement dangereuses.

Anneau de traine **(Fig.5)**: certains harnais sont dotés d'un anneau de hissage **[4]** à l'arrière de la ceinture; utiliser cet anneau pour hisser une corde secondaire ou hissage, et non pour vous arrimer à un relais, descendre en rappel ou vous encorder.

Alp Race, Alp Fit: Attention, la température de fusion du polyéthylène haute ténacité est 140°C.

INSPECTION

Juste avant d'utiliser, l'utilisateur doit effectuer un contrôle visuel de l'équipement pour s'assurer qu'il soit en excellent état et que les boucles soient correctement fermées **[Fig.2]**. De plus, l'utilisateur doit faire un test de suspension dans un endroit sûr afin de s'assurer que le harnais est de la taille adéquate, qu'il dispose d'un réglage suffisant et qu'il offre un confort acceptable pour l'usage prévu **[Fig.3]**. Le test de suspension doit durer au moins 5 mn. Contrôler le nœud. Les boucles de sécurité **[5]** avant et pendant l'utilisation du produit. L'humidité, le gelé, l'exposition aux rayons UV et le vieillissement dû à l'utilisation diminuent aussi la résistance de la sangle.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur et liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, prendre et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être inscrit sur la fiche de vie du produit: conservez ce document pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivant apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur le harnais/cordon de sécurité **[1]** / sur l'assurage **[2]**
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangles portantes
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité
- présence de déformations et/ou de fissures sur la boucle de sécurité **[3]**
- Difficulté de coulissement des sangles dans les boucles de sécurité **[5]**
- Mauvaise fermeture des boucles de sécurité **[5]**
- Si l'étiole ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être atteint durant une chute et il doit donc toujours être remplacé après une chute. Ne pas utiliser ce produit, quel qu'en soit la cause: plus important, cela être au rebut ou si pas de signes de dommages invisibles à l'œil nu.

DURÉE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2021, durée de vie jusqu'à la fin 2031). La durée de vie doit être comprise en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intensive, dommages aux composants ou matériaux, exposition à des substances chimiques, temperatures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe antwortet den Bedürfnissen alpinistischer und kletternder Leuten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über den korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache zur Verfügung stellen. Die Gebrauchsanweisung erhält alle Informationen über den korrekten Gebrauch, die Kontrollen und die Lebensdauer des Produkts.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung lehrt keine Techniken des Bergsteigens, Alpinismus oder anderer Sportarten, bei denen solche Produkte verwendet werden. Bei Bergsteigen oder anderen Sportarten, bei denen solche Produkte verwendet werden, sind die Risiken unvermeidbar. Die Auswahl, der Gebrauch oder die Wartung der Ausrüstung können zu Schäden oder Tod führen. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein, sich um seine Sicherheit und die Sicherheit anderer zu kümmern und alle Handlungen und Aktivitäten ohne Einschränkungen ausführen können. Der Benutzer muss sich der mit solchen Handlungen und Aktivitäten verbundenen Risiken bewusst sein. Die Ausrüstung darf nur in Verbindung mit geeigneten Verbindungsmitteln verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele für den unsachgemäßen Gebrauch der Produkte aufgeführt. Es ist unmöglich, alle unsachgemäßen Gebrauchsarten zu zählen, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgeführt bzw. aufgezählt werden können. Das Produkt darf nur wie vom Hersteller in dieser Gebrauchsanweisung angegeben verwendet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit normalem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine Temperatur von maximal 30°C und lassen Sie sie an einem trockenen, kühlen Ort ohne Wärmequellen trocknen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel, Benzinprodukte, Säuren oder Basen zur Reinigung. Nicht chemisch reinigen. Nicht bleichen. Nicht bügeln. Nicht im Trockner trocknen. Verwenden Sie keine scharfen Produkte zur Reinigung. *Chemikalien:* Wenn das Produkt mit Reagenzien, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, welche die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen können, dürfen es nicht mehr benutzen.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Luftfeuchtigkeit, scharfen Kanten, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen Ursachen von Schäden/Beschädigungen.

VERANTWORTUNG

Das Unternehmen C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Produkts oder auf die Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Broschüre zurückzuführen sind. Der Benutzer des Produktes ist der einzige der versteht, dass die Anweisungen dieser Broschüre und die von C.A.M.P. spa oder durch den Vertrieb zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsverfahren beachtet. Vor der Benutzung der Ausrüstung muss der Benutzer alle notwendigen Schritte ergreifen, um sich selbst und andere, für die er verantwortlich ist, vor Unfällen oder Verlusten zu schützen. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die dazu erforderlichen Bedingungen zu erfüllen, sollten Sie das Produkt nicht benutzen.

3 JAHRE GARANTIE

Das Produkt ist gegen jeglichen Fabrikationsfehler gilt ab bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgeschlossen sind: Die Garantie sind: der normale Verschleiß, Modifikationen oder Änderungen, falsche Lagerung, Korrosionsverschwungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzzwecke.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Produkt dient zum Schutz gegen das Risiko von Stürzen aus der Höhe bei der Ausübung des Bergsteigens, Klettern und anderer vertikaler Sportarten. Die dürfen Technikern Anwendung finden. Das Produkt darf nicht bei Rettungsarbeiten verwendet werden. Das Produkt darf nur wie in den **Abbildungen 1 bis 6** dargestellt. Zur Wahl der richtigen Größe und zum korrekten Gebrauch siehe **Tabelle A und Abb. 1**. Die Sicherungs- und Abseilvorrichtung muss wie in **Abb. 2** dargestellt am Gurt befestigt werden.

Brustgurte: Verwendung mit einem Sitzgurt zu verwenden **(Abb.3b)**. Anonimen bestehl für den Anwender Lebensgefahr.

Hüft/Sitzgurte: **Abb.4**: Bei einer kleinen Öffnung die Sicherungsschlaufe in der richtigen Gebrauchsrichtung, um die Gefahr von potenziell gefährlichen Positionen zu verringern.

Nachbesichtigt **(Abb.5)**: Einzige Schwerpunkte besteten hinten am Hüftgurt eine Nachbesichtigung **[4]**; diese darf nur zum Anbringen einer Zusatzleine, nicht zum Verankern, Abseilen oder Anseilen verwendet werden.

Hüft/Sitzgurte: **Abb.6**: Achtung, die Schmelztemperatur von hoch verdichtetem Polyethylen beträgt 140°C.

KONTROLLE

Unmittelbar vor dem Gebrauch muss das Produkt von einem Benutzer auf seinen ordnungsgemäßen Zustand und die ordnungsgemäße Schließung aller Schnallen kontrolliert werden **(Abb.2)**. Außerdem muss der Benutzer an geeigneter Stelle einen Hängetest durchführen, um zu überprüfen, ob der Gurt die richtige Größe hat, ob er ausreichend eingestellt ist und ob er den erforderlichen Tragekomfort bietet **(Abb.3)**. Der Hängetest sollte mindestens 5 Minuten dauern. Den Knoten und die Sicherheitsschnallen vor und während des Gebrauchs kontrollieren **(Abb.5)**. Je nach Zeit, Kälte, Sonnenbestrahlung und Alterung kann die Reißfestigkeit der Schlinge abnehmen.

ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz ausgeführt gilt, alle 12 Monate, beginnend ab dem Kaufdatum, von einer Fachperson gründlich zu überprüfen. Die Eintragung dieses Datums und der folgenden Ausführungen (siehe Produktpass) ist unbedingt einzuzeichnen. Die Unterlagen für die Aufbewahrung und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hinzuzufahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnungen lesbar sind. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Hersteller. Stellen Sie das Produkt nicht mehr zur Verfügung und senden Sie es an den Hersteller zurück:

- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren am Anschlag **[1]** und am Absicherungsgurt **[2]**
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Tragegurten
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Sicherheitsnähten
- Vorhandensein von Verformungen und/oder Rissen an den Sicherheitsschnallen **[3]**
- Vorhandensein von Verformungen und/oder Rissen an der Schlaufe **[4]**
- Falsches Schließen des Sicherheitsschnallen **[5]**

Jedes Produkt oder Bestandteil, das Zweifel oder Zeichen Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufweisen könnte, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, auch wenn keine Schäden sichtbar sind. Das Produkt darf unter keinen Umständen mehr benutzt werden, wenn es Fehler aufweist.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Erstverwendung. Berücksichtigt man die Lagerung, kann eine Lebensdauer von 10 Jahren ab dem Herstellungsjahr nicht weiter überschritten werden (Herstellungsjahr 2021, Lebensdauer bis Ende 2031) oder 10 Jahre ab dem Erstverwendungsdatum, wobei dieses Lebensdauer für keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen, vorausgesetzt, dass regelmäßige Inspektionen mindestens einmal pro Jahr ab dem Erstverwendungsdatum des Produkts und die Ergebnisse in das Produktbestandsverzeichnis. Die Folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: intensiver Gebrauch, Schäden an Komponenten oder Materialien, Exposition gegenüber chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäßes Verwendung, starke Stöße, Abrieb und Schnitte, Nichteinhaltung der vom Hersteller empfohlenen Produktpflege. Im Zweifelsfall oder wenn Sie sich nicht sicher sind, wenden Sie sich an den Hersteller oder an C.A.M.P. spa oder ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Schützen Sie das Produkt vor den oben genannten Risiken schützen.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor alpinisten en klimmers met modelos lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten. Deze instructies informeren u over het correcte gebruik van het product gedurende de hele levensduur van het product: **lees, begrijp en bewaar deze instructies**. Indien verloren, kunt u de instructies van de website **www.camp.it** downloaden. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de instructies in de taal van het land waar u het product koopt te verstrekken.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door trainer-getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval, dient de gebruiker onder de rechtstreekse toezicht van een ervaren persoon te staan. Dit is geen cursus in technieken van bergsport, bergsport of aanverwanten en gerelateerd gebied. Deze instructies leren u geen technieken voor sportklimmen of alpinisme of andere activiteiten waarvoor deze producten kunnen worden gebruikt, noch aangeven welke activiteit geschikt is voor deze producten. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet lichamelijk en geestelijk in staat zijn om alle handelingen en activiteiten zonder beperkingen te kunnen uitvoeren. Deze producten mogen alleen worden gebruikt in combinatie met geschikte middelen en rekening houdend met de gebruiksaanwijzingen en gerelateerd persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor sportklimmen of alpinisme of andere activiteiten waarvoor deze producten kunnen worden gebruikt, noch aangeven welke activiteit geschikt is voor deze producten. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet lichamelijk en geestelijk in staat zijn om alle handelingen en activiteiten zonder beperkingen te kunnen uitvoeren. Deze producten mogen alleen worden gebruikt in combinatie met geschikte middelen en rekening houdend met de gebruiksaanwijzingen en gerelateerd persoon. Dit product dan alleen op de wijze gebruikt worden zoals aangegeven door de fabrikant in deze folder. Indien mogelijk dit product van tevoren testen.

ONDERHOUD

Reinigen van de textiel- en plastic onderdelen: Alleen spoelen met zuiver water en zachte zeep (maximale temperatuur 30°C) en droogen in de schaduw. Geen oplosmiddelen, aardolieproducten, zuren of basen gebruiken om te reinigen. Niet chemisch reinigen. Niet bleken. Niet strijken. Niet in de droger drogen. Geen schurende producten gebruiken om het product te reinigen. *Chemicaliën:* Als u in contact bent geweest met chemische reagentia, oplosmiddelen of brandstoffen die de prestaties van het product kunnen aantasten, dient u het product niet meer te gebruiken.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebornes, hoge vochtigheid, scherpe randen of soortgelijke oorzaken van schade of beschadiging.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door weigeren van het product van het product C.A.M.P. spa. Is alleen Uw verantwoordelijkheid om ervoor te zorgen dat u de producten van C.A.M.P. spa of van de distributeur alleen gebruikt voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen en dat u alle veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodsituaties u zelf en de personen voor wie u verantwoordelijk bent, kunt beschermen tegen ongelukken of verliezen. Geen persoonlijke letsel, andere aansprakelijkheid en verantwoordelijkheid voor uw acties en beslissingen indien u niet in staat bent om de hierbij verondersteld te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

1 JAAR GARANTIE

Dit product is gedurende 3 jaar vanaf de aankoopdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn